

# Ricoh Production Print Solutions Międzynarodowa Umowa Licencyjna na Programów

## Część 1 - Warunki ogólne

**POBIERANIE, INSTALOWANIE, KOPIOWANIE ORAZ UŻYWANIE PROGRAMU OZNACZA ZGODĘ NA WARUNKI NINIEJSZEJ UMOWY. ZAAKCEPTOWANIE PRZEZ UŻYTKOWNIKA WARUNKÓW TAKIEJ UMOWY W IMIENIU OSOBY TRZECIEJ (FIZYCZNEJ LUB PRAWNEJ) OZNACZA, ŻE UŻYTKOWNIK GWARANTUJE POSIADANIE UPRAWNIEŃ DO PODPORZĄDKOWANIA TAKIEJ OSOBY (FIZYCZNEJ LUB PRAWNEJ) TYMŻE WARUNKOM. JEŚLI UŻYTKOWNIK NIE WYRAŻA ZGODY NA TE WARUNKI:**

- **NIE BĘDZIE POBIERAĆ, INSTALOWAĆ, KOPIOWAĆ ANI UŻYWAĆ PROGRAMU;**
- **NIEWŁOČZNIE ZWRÓCI PROGRAM ORAZ DOKUMENT STANOWIĄCY DOWÓD POSIADANIA PRZEZ UŻYTKOWNIKA PRAWA DO UŻYWANIA PROGRAMU (DOKUMENT PoE) PODMIOTOWI, OD KTÓREGO JE NABYŁ, W CELU UZYSKANIA ZWROTU ZAPŁACONYCH PIENIĘDZY. JEŚLI PROGRAM ZOSTAŁ POBRANY, UŻYTKOWNIK MUSI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PODMIOTEM, OD KTÓREGO GO NABYŁ.**

“RPPS” lub Ricoh Production Print Solutions LLC jednym z podmiotów zależnych spółki Ricoh Company, Ltd.

“Informacje licencyjne” (“LI”) mają formę dokumentu zawierającego informacje specyficzne dla Programu. Informacje licencyjne Programu można znaleźć w pliku umieszczonym w katalogu Programu, używając komend systemowych. Dokument ten może być również dołączony do Programu w postaci broszury. Informacje licencyjne można także znaleźć <http://www.infoprint.com/licenses>.

“Program” to następujące elementy, w tym ich wersje oryginalne oraz wszystkie pełne lub częściowe kopie: 1) instrukcje i dane w formie zapisu maszynowego, 2) komponenty, 3) dane audio-wizualne (takie jak obrazy, tekst, nagrania czy zdjęcia), 4) odpowiednie materiały licencyjne oraz 5) dokumenty lub klucze do licencjonowanego korzystania wraz z dokumentacją.

Dokument “PoE” jest dowodem upoważnienia Użytkownika do używania Programu na określonym poziomie. Poziom ten może być mierzony na przykład liczbą procesorów lub użytkowników końcowych. Dokument PoE stanowi również dowód uprawniający Użytkownika do korzystania z gwarancji, ewentualnych specjalnych cen na przyszłe aktualizacje oraz potencjalnych promocji. Jeśli RPPS nie dostarczy Użytkownikowi dokumentu PoE, wówczas RPPS może zaakceptować paragon lub inny dokument sprzedaży pochodzący od osoby (firmy RPPS lub reselera), od której Użytkownik nabył Program, pod warunkiem, że dokument taki określa nazwę Programu oraz nabyte uprawnienia do poziomu używania.

Termin “UŻYTKOWNIK” i “UŻYTKOWNIKA” odnosi się do osoby fizycznej lub prawnej.

**Część 1 - Warunki ogólne, ewentualna Część 2 - Warunki specyficzne dla poszczególnych krajów, dokument "Informacje licencyjne" dokument Proof of Entitlement. Stanowią one kompletną umowę między Użytkownikiem a RPPS w zakresie używania Programu.**

**Zastępuje ona wszelkie wcześniejsze pisemne lub ustne ustalenia między Stronami w zakresie używania Programu. Warunki Części 2 oraz dokumentu "Informacje licencyjne" mogą zastępować lub modyfikować warunki Części 1.**

## **1. Uprawnienia**

### **Licencja**

Program jest własnością RPPS lub dostawcy RPPS. Jest on chroniony prawem autorskim i podlega licencjonowaniu, nie sprzedaży.

RPPS przyznaje Użytkownikowi niewyłączną licencję na używanie nabytego zgodnie z prawem Programu.

Użytkownik ma prawo 1) używać Programu na poziomie określonym w dokumencie PoE oraz 2) wykonywać i instalować kopie Programu, w tym kopię zapasową, w celu takiego używania. Warunki niniejszej licencji mają zastosowanie do każdej wykonanej przez Użytkownika kopii Programu. Użytkownik zobowiązuje się do odtworzenia na każdej pełnej lub częściowej kopii Programu wszelkich zapisów dotyczących praw autorskich oraz praw własności.

Jeśli Użytkownik nabywa Program jako aktualizację, to po jej zainstalowaniu nie może używać Programu, z którego dokonał aktualizacji ani też przenosić go na rzecz osoby trzeciej.

Użytkownik zapewnia, że jakakolwiek osoba korzystająca z Programu (lokalnie lub zdalnie) dokonuje tego jedynie w ramach posiadanej autoryzacji na używanie oraz przestrzega warunków niniejszej Umowy.

Użytkownik nie może 1) używać, kopiować, modyfikować ani dystrybuować Programu, z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w niniejszej Umowie; 2) deasemblować ani dekompilować Programu ani też dokonywać jego translacji w inny sposób, z wyjątkiem sytuacji dozwolonych przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa ani też 3) udzielać dalszych licencji na Program, wynajmować go ani wdzierżawiać.

RPPS&company\_name\_short; może wypowiedzieć umowę licencyjną Użytkownika, jeśli Użytkownik nie będzie przestrzegać warunków niniejszej Umowy. W takiej sytuacji Użytkownik jest zobowiązany zniszczyć wszelkie kopie Programu oraz dokumentów PoE dla Programu.

### **Gwarancja zwrotu pieniędzy**

Jeśli z jakiegokolwiek powodu Użytkownik nie jest zadowolony z Programu, a jest pierwotnym licencjobiorcą, wówczas może uzyskać zwrot kwoty zapłaconej za ten Program pod warunkiem zwrotu Programu oraz odnoszącego się do Programu dokumentu PoE do osoby, od której Program został nabyty, w ciągu 30 dni do daty faktury. Jeśli Program został pobrany, Użytkownik może skontaktować się z podmiotem, od którego go nabył, w celu otrzymania instrukcji, jak uzyskać zwrot pieniędzy.

### **Przeniesienie Programu**

Użytkownik może przenieść Program oraz wszelkie swoje prawa i obowiązki wynikające z licencji na osobę trzecią jedynie wówczas, gdy osoba taka wyrazi zgodę na warunki

niniejszej Umowy. Wraz z Programem Użytkownik musi również przenieść egzemplarz niniejszej Umowy oraz dokument PoE dla Programu. Po przeniesieniu Użytkownik traci prawo do używania Programu.

## 2. Opłaty

Opłata za licencję na Program jest opłatą jednorazową.

Opłaty jednorazowe są naliczane w oparciu o nabyty poziom wykorzystania, określony w dokumencie PoE. RPPS nie zwraca wcześniej wniesionych lub należnych opłat ani nie uwzględnia ich w rozliczeniach, chyba że niniejsza Umowa stanowi inaczej.

Jeśli Użytkownik chciałby podwyższyć poziom wykorzystania Programu, powinien powiadomić o tym RPPS lub osobę, od której nabył Program, oraz uiścić odpowiednie opłaty.

Jeśli dostarczenie niniejszego Programu wymaga zapłacenia cła, podatku, akcyzy lub innych opłat na rzecz jakichkolwiek urzędów, z wyjątkiem obciążeń wiążących się z uzyskaniem przychodu netto przez RPPS, Użytkownik wyraża zgodę na zapłacenie odpowiedniej kwoty wskazanej przez &company\_name\_short; lub zobowiązuje się przedstawić dowód zwolnienia od danej opłaty. Od daty nabycia Programu Użytkownik ponosi odpowiedzialność z tytułu należnego podatku pośredniego.

## 3. Ograniczona gwarancja

RPPS&company\_name\_short; gwarantuje, że Program używany w określonym środowisku pracy będzie działał zgodnie ze Specyfikacjami. Gwarancja ma zastosowanie jedynie do niezmodyfikowanych fragmentów Programu. RPPS nie gwarantuje nieprzerwanego i wolnego od błędów działania Programu. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wyniki używania Programu. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wyniki użytkowania Programu.

RPPS umożliwia Użytkownikowi dostęp do RPPS baz zawierających informacje dotyczące defektów Programu, poprawy defektów, ograniczeń i możliwości obejścia tych defektów. Szczegółowe informacje znaleźć można w podręczniku RPPS Software Support Guide, pod adresem <http://www.infoprint.com/support>. RPPS będzie przechowywać te informacje przez okres co najmniej jednego roku od chwili nabycia Programu przez pierwotnego licencjobiorcę (“Okres gwarancyjny”).

W przypadku, gdy w Okresie gwarancyjnym Program nie działa zgodnie z gwarancją, a problemu nie można rozwiązać, korzystając z informacji dostępnych w bazach danych RPPS. Użytkownik ma prawo zwrócić Program i odnoszący się do niego dokument PoE podmiotowi, od którego nabył Program (firmie RPPS lub resellerowi) i otrzymać zwrot zapłaconej kwoty. Jeśli Program został pobrany, Użytkownik może skontaktować się z podmiotem, od którego go nabył, w celu otrzymania instrukcji, jak uzyskać zwrot pieniędzy.

**NINIEJSZE GWARANCJE SĄ WYŁĄCZNYMI GWARANCJAMI UDZIELANYMI UŻYTKOWNIKOWI I ZASTĘPUJĄ WSZELKIE INNE GWARANCJE LUB WARUNKI WYRAŻNE LUB DOMNIEMANE, A W SZCZEGÓLNOŚCI DOMNIEMANE GWARANCJE LUB WARUNKI PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. USTAWODAWSTWA NIEKTÓRYCH KRAJÓW NIE DOPUSZCZAJĄ WYŁĄCZENIA WYRAŻNYCH LUB DOMNIEMANYCH GWARANCJI. W ZWIĄZKU Z TYM POWYŻSZE WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA DO NIEKTÓRYCH**

**UŻYTKOWNIKÓW. W TAKIM PRZYPADKU CZAS TRWANIA TAKICH GWARANCJI JEST OGRANICZONY DO OKRESU GWARANCYJNEGO. PO WYGAŚNIĘCIU TEGO OKRESU NIE BĘDĄ UDZIELANE ŻADNE INNE GWARANCJE. USTAWODAWSTWA NIEKTÓRYCH KRAJÓW NIE DOPUSZCZAJĄ OGRANICZENIA CZASU TRWANIA GWARANCJI DOMNIEMANYCH, W ZWIĄZKU Z CZYM POWYŻSZE OGRANICZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA DO NIEKTÓRYCH UŻYTKOWNIKÓW. NIEZALEŻNIE OD PRAW WYNIKAJĄCYCH Z NINIEJSZEJ GWARANCJI UŻYTKOWNIKOWI PRZYSŁUGIWAĆ MOGĄ RÓWNIŻ INNE PRAWA, W ZALEŻNOŚCI OD OBOWIĄZUJĄCEGO W DANYM KRAJU USTAWODAWSTWA.**

#### **4. Ograniczenie odpowiedzialności**

W przypadku wystąpienia określonych okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi RPPS, a w wyniku których Użytkownik doznał szkody, Użytkownik będzie uprawniony do uzyskania od RPPS odszkodowania. W każdym takim przypadku, bez względu na podstawę, na jakiej Użytkownik jest uprawniony do domagania się odszkodowania od RPPS (włączywszy w to naruszenie istotnych postanowień niniejszej Umowy, niedbalstwo, wprowadzenie w błąd lub inne roszczenia z tytułu odpowiedzialności kontraktowej lub deliktowej), odpowiedzialność RPPS ogranicza się jedynie do 1) odpowiedzialności za uszczerbek na zdrowiu (łącznie ze śmiercią) oraz za szkody wyrządzone w nieruchomościach lub majątku ruchomym, a 2) w przypadku innych rzeczywiście poniesionych szkód - do wysokości opłat za Program, będący przedmiotem roszczenia.

Niniejsze ograniczenie odpowiedzialności ma zastosowanie także do programistów i dostawców Programów RPPS. Wskazany powyżej zakres odpowiedzialności stanowi całość odpowiedzialności ponoszonej przez RPPS.

**W ŻADNYM RAZIE RPPS, PROGRAMIŚCI ANI DOSTAWCY NIE BĘDĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH, NAWET JEŚLI ZOSTALI POINFORMOWANI O MOŻLIWOŚCI ICH WYSTĄPIENIA:**

- 1. UTRATA LUB USZKODZENIE DANYCH;**
- 2. SZKODY SZCZEGÓLNE, POŚREDNIE ANI SZKODY, KTÓRYCH NIE MOŻNA BYŁO PRZEWIDZIEĆ PRZY ZAWIERANIU UMOWY;**
- 3. UTRATA ZYSKÓW, KONTAKTÓW HANDLOWYCH, DOCHODÓW, REPUTACJI (GOODWILL) ANI PRZEWIDYWANYCH OSZCZĘDNOŚCI.**

**USTAWODAWSTWA NIEKTÓRYCH KRAJÓW NIE DOPUSZCZAJĄ WYŁĄCZENIA LUB OGRANICZENIA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY UBOCZNE LUB SZKODY, KTÓRYCH NIE MOŻNA BYŁO PRZEWIDZIEĆ PRZY ZAWIERANIU UMOWY, W ZWIĄZKU Z CZYM W ODNIESIENIU DO NIEKTÓRYCH UŻYTKOWNIKÓW POWYŻSZE WYŁĄCZENIE LUB OGRANICZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA.**

#### **5. Postanowienia ogólne**

1. Postanowienia zawarte w niniejszej Umowie pozostają bez wpływu na uprawnienia przysługujące konsumentom na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

2. W przypadku nieważności lub niewykonalności któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy, pozostałe postanowienia niniejszej Umowy zachowują pełną moc prawną i skuteczność.

3. Użytkownik zgadza się przestrzegać wszelkich stosownych praw i przepisów eksportowych i importowych.

4. Użytkownik zezwala RPPS na przechowywanie informacji kontaktowych oraz na korzystanie z nich, włączając w to imiona i nazwiska, numery telefonów i adresy poczty elektronicznej, bez względu na miejsce prowadzenia działalności. Informacje takie będą przetwarzane i wykorzystywane w związku z prowadzoną działalnością i mogą być udostępnione wykonawcom, Partnerom Handlowym lub cesjonariuszom RPPS jeśli informacje te mają związek z prowadzoną przez nich działalnością, w tym w celu utrzymywania kontaktu z Użytkownikiem (np. w celu przetwarzania zamówień, promocji i prowadzenia badań marketingowych).

5. Wszelkie roszczenia związane z realizacją niniejszej Umowy ulegają przedawnieniu po upływie dwóch lat od powstania przyczyny takich roszczeń, chyba że bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa stanowią inaczej.

6. Ani Użytkownik, ani RPPS nie odpowiadają za niedopełnienie jakichkolwiek obowiązków, jeśli przyczyny takiego niedopełnienia leżały poza ich kontrolą.

7. Niniejsza Umowa nie daje osobom trzecim jakichkolwiek praw ani też podstawy do roszczeń, a RPPS nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek roszczenie osób trzecich wobec Użytkownika, chyba że zezwalają na to warunki powyższego paragrafu "Ograniczenie odpowiedzialności" w części dotyczącej uszczerbku na zdrowiu (łącznie ze śmiercią) lub szkód wyrządzonych w nieruchomościach lub w majątku ruchomym, za które RPPS ponosi odpowiedzialność prawną.

## **6. Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż**

### **Obowiązujące ustawodawstwo**

Strony przyjmują, iż zastosowanie będzie mieć prawo kraju, w którym została nabyta licencja na Program, oraz wyrażają zgodę na stosowanie takiego prawa przy interpretowaniu oraz egzekwowaniu wszelkich praw i obowiązków Stron wynikających z niniejszej Umowy lub mających z nią jakikolwiek związek, bez odwoływania się zasad kolizji przepisów prawnych.

Nie ma zastosowania Konwencja ONZ o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.

### **Jurysdykcja**

Wszelkie prawa, obowiązki i zobowiązania &company\_name\_short; podlegają właściwym sądom kraju, w którym została nabyta licencja na Program.

## **Część 2 - Warunki specyficzne dla poszczególnych krajów**

### **KONTYNET AMERYKAŃSKI**

#### **ARGENTYNA: Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący wyjątek:* Wszelkie spory sądowe wynikłe z niniejszej Umowy będą rozstrzygane wyłącznie przez Powszechny Sąd Gospodarczy (Ordinary Commercial Court) miasta Buenos Aires.

**BRAZYLIA: Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący wyjątek: Wszelkie spory sądowe wynikłe z niniejszej Umowy będą rozstrzygane wyłącznie przez sąd miasta Rio de Janeiro.*

**KANADA: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Następujący tekst zastępuje punkt 1 pierwszego akapitu tego paragrafu:*

1) odpowiedzialności za uszczerbek na zdrowiu (łącznie ze śmiercią) oraz fizyczne szkody w majątku ruchomym i nieruchomym spowodowane zaniedbaniem RPPS;

**Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):** *Następujący tekst zastępuje punktu 7:*

7. Niniejsza Umowa nie daje osobom trzecim jakichkolwiek praw ani też podstawy do roszczeń, a RPPS nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek roszczenie osób trzecich wobec Użytkownika, chyba że zezwalają na to warunki powyższego paragrafu "Ograniczenie odpowiedzialności" w części dotyczącej uszczerbku na zdrowiu (łącznie ze śmiercią) lub szkód fizycznych w nieruchomościach lub w majątku ruchomym spowodowanych niedbalstwem RPPS za które RPPS ponosi odpowiedzialność prawną."

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):** *Tekst "prawo kraju, w którym została nabyta licencja na Program" w podsekcji "Obowiązujące ustawodawstwo" zostaje zastąpiony tekstem:*

*prawo prowincji Ontario"*

**PERU: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Na końcu tego paragrafu dodaje się następujący tekst:*

Zgodnie z art. 1328 Peruwiańskiego Kodeksu Cywilnego, ograniczenia i wykluczenia wyszczególnione w tym paragrafie nie będą stosowane w przypadku szkód spowodowanych przez RPPS z premedytacją ("dolo") lub w wyniku rażącego niedbalstwa ("cupla inexcusable").

**STANY ZJEDNOCZONE: Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):**

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

Produkt ten stanowi lub obejmuje komercyjne oprogramowanie komputerowe i dokumentację takiego oprogramowania, przygotowane wyłącznie na koszt własny. Zgodnie z postanowieniami dokumentu Federal Acquisition Regulation 12.212 w odniesieniu do agencji cywilnych oraz dokumentu Federal Acquisition Regulation Supplement 227.7202 w odniesieniu do agencji wojskowych, pracowników agencji rządowych USA obowiązują postanowienia dołączonej Międzynarodowej Umowy Licencyjnej IBM na Program (IPLA - International Program License Agreement) w przypadku oprogramowania oraz warunki licencyjne wyszczególnione w dokumentacji produktu w przypadku sprzętu.

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

*"Tekst prawo kraju, w którym została nabyta licencja" na Program w podsekcji "Obowiązujące ustawodawstwo" zostaje zastąpiony tekstem:*

prawo Stanu Nowy Jork Stanów Zjednoczonych Ameryki.

## AZJA WSCHODNIA

### **AUSTRALIA: Ograniczona Gwarancja (Paragraf 3):**

*Zostaje dodany następujący tekst:*

Gwarancje zawarte w tym punkcie stanowią uzupełnienie wszelkich praw uzyskiwanych przez Użytkownika na podstawie ustawy Trade Practices Act z 1974 roku lub innych aktów prawnych, a postanowienia tych gwarancji obowiązują jedynie w zakresie dozwolonym przez stosowne przepisy prawa.

### **Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):** *Zostaje dodany następujący tekst:*

W przypadku, gdy RPPS dopuszcza się naruszenia warunków lub gwarancji wynikających z ustawy Trade Practices Act z 1974 roku, odpowiedzialność RPPS' ogranicza się do naprawy lub wymiany towarów albo dostarczenia ich odpowiedników. Żadne z tych ograniczeń nie ma zastosowania w przypadkach, gdy warunki te lub gwarancje odnoszą się do prawa do sprzedaży, niezakłóconego posiadania oraz bezspornego prawa własności, lub gdy towary nabyto jedynie do użytku osobistego, domowego lub do użytku w gospodarstwie domowym.

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):** *“Tekst prawo kraju, w którym została nabyta licencja” na Program w podsekcji “Obowiązujące ustawodawstwo” zostaje zastąpiony tekstem:*

prawo Stanu lub Terytorium, gdzie została nabyta licencja na Program

### **WIETNAM: Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

*Tekst “prawo kraju, w którym została nabyta licencja” na Program w podsekcji “Obowiązujące ustawodawstwo” zostaje zastąpiony tekstem:* prawo Stanu Nowy Jork Stanów Zjednoczonych Ameryki.

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

#### **Arbitraż**

Spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą ostatecznie rozstrzygane na podstawie obowiązujących w momencie wystąpienia sporu reguł arbitrażu Międzynarodowego Centrum Arbitrażu w Singapurze (“reguł SIAC” - Singapore International Arbitration Center). Orzeczenia arbitrażu będą ostateczne i wiążące dla obu Stron bez możliwości ich zaskarżenia, zostaną przygotowane w formie pisemnej oraz będą zawierać podsumowania faktów i wnioski prawne.

Sprawę będzie rozstrzygać trzech arbitrów, przy czym każda ze Stron uczestniczących w sporze ma prawo wyznaczenia jednego arbitra. Dwóch arbitrów wyznaczonych przez Strony wyznaczy trzeciego arbitra, który będzie przewodniczyć w postępowaniu. W przypadku wakatu przewodniczącego postępowania stanowisko to zajmie przewodniczący SIAC. Inne wakaty zostaną obsadzone osobami wyznaczonymi odpowiednio przez Strony. Postępowanie będzie kontynuowane od momentu, w którym zostało przerwane na skutek pojawienia się wakatu.

W sytuacji, gdy jedna ze Stron odmówi wyznaczenia arbitra lub próba wyznaczenia takiego arbitra w ciągu 30 dni od daty wyznaczenia arbitra przez drugą Stronę nie powiedzie się, pierwszy wyznaczony arbiter będzie wyłącznym arbitrem, pod warunkiem jednakże, że został on wyznaczony w sposób właściwy i obowiązujący.

Językiem postępowania będzie język angielski. W języku angielskim będą redagowane wszelkie dokumenty prezentowane w czasie postępowania. Wersja angielska niniejszej Umowy ma znaczenie rozstrzygające nad wszelkimi innymi ich wersjami językowymi.

**CHINY (SPECJALNY REGION ADMINISTRACYJNY HONGKONG I SPECJALNY REGION ADMINISTRACYJNY MAKAU): Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

*“Tekst prawo kraju, w którym została nabyta licencja” na Program w podsekcji “Obowiązujące ustawodawstwo” zostaje zastąpiony tekstem:*

prawo Chin (Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong).

**INDIE: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Następujący tekst zastępuje warunki punktów 1 i 2 pierwszego akapitu:*

1) odpowiedzialności za uszczerbek na zdrowiu (łącznie ze śmiercią) oraz szkody w majątku ruchomym i nieruchomym, o ile powstały one w wyniku niedbalstwa RPPS’ oraz 2) w przypadku wszelkich innych rzeczywiście poniesionych szkód wynikających z jakiegokolwiek sytuacji spowodowanej niewywiązaniem się przez RPPS ze zobowiązań określonych przedmiotem niniejszej Umowy, odpowiedzialność RPPS’ ogranicza się do opłaty wniesionej przez Użytkownika za pojedynczy Program stanowiący przedmiot roszczenia.

**Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):** *Warunki punktu 5 zostają zastąpione przez następujący tekst:*

Jeśli żadna sprawa nie zostanie wniesiona ani inne działanie prawne nie zostaną podjęte w ciągu trzech lat po powstaniu podstaw roszczeniowych w zakresie dowolnego roszczenia którejkolwiek ze Stron wobec drugiej Strony, wówczas Strona, której to dotyczy zrzeka się praw do takiego roszczenia, zaś druga Strona zostaje zwolniona ze swych zobowiązań w zakresie takiego roszczenia.

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):** *Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

**Arbitraż**

Spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą ostatecznie rozstrzygane w postępowaniu arbitrażowym, które zostanie przeprowadzone w Bangalore w Indiach zgodnie z prawem indyjskim obowiązującym w momencie wystąpienia sporu. Orzeczenia arbitrażu będą ostateczne i wiążące dla obu Stron bez możliwości ich zaskarżenia, zostaną przygotowane w formie pisemnej oraz będą zawierać podsumowania faktów i wnioski prawne.

Sprawę będzie rozstrzygać trzech arbitrów, przy czym każda ze Stron uczestniczących w sporze ma prawo wyznaczenia jednego arbitra. Dwóch arbitrów wyznaczonych



przez Strony wyznaczy trzeciego arbitra, który będzie przewodniczyć w postępowaniu. W przypadku braku przewodniczącego wyznaczy go prezes Rady Adwokackiej Indii (Bar Council of India). Inne wakaty zostaną obsadzone osobami wyznaczonymi odpowiednio przez Strony. Postępowanie będzie kontynuowane od momentu, w którym zostało przerwane na skutek pojawienia się wakatu.

W sytuacji, gdy jedna ze Stron odmówi wyznaczenia arbitra lub próba wyznaczenia takiego arbitra w ciągu 30 dni od daty wyznaczenia arbitra przez drugą Stronę nie powiedzie się, pierwszy wyznaczony arbiter będzie wyłącznym arbitrem, pod warunkiem jednakże, że został on wyznaczony w sposób właściwy i obowiązujący.

Językiem postępowania będzie język angielski. W języku angielskim będą redagowane wszelkie dokumenty prezentowane w czasie postępowania. Wersja angielska niniejszej Umowy ma znaczenie rozstrzygające nad wszelkimi innymi ich wersjami językowymi.

**JAPONIA: Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):**

*Następujący tekst zostaje wstawiony po punkcie 5:*

Jakiegokolwiek wątpliwości związane z niniejszą Umową będą na początku rozstrzygane przez obie Strony w dobrej wierze oraz przy zachowaniu zasad obopólnego zaufania.

**MALEZJA: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Słowo SZCZEGÓLNE w punkcie 2 trzeciego akapitu zostaje usunięte.*

**NOWA ZELANDIA: Ograniczona Gwarancja (Paragraf 3):**

*Zostaje dodany następujący tekst:*

Gwarancje zawarte w tym paragrafie stanowią uzupełnienie wszelkich praw uzyskiwanych przez Użytkownika na podstawie ustawy Consumer Guarantees Act z 1993 roku lub innych ustanowionych praw, które nie podlegają wyłączeniu lub ograniczeniu. Ustawa Consumer Guarantees Act z 1993 roku nie ma zastosowania w przypadku jakichkolwiek dostarczanych przez RPPS towarów, jeśli zakup tych towarów został dokonany przez Użytkownika w celu prowadzenia przez niego działalności gospodarczej w rozumieniu tej ustawy.

**Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):** *Zostaje dodany następujący tekst:*

W przypadku, gdy Programy zostały nabyte w celu innym niż prowadzenie działalności w rozumieniu ustawy Consumer Guarantees Act z 1993 roku, ograniczenia zawarte w tym paragrafie podlegają ograniczeniom zawartym w teście ustawie.

**CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA: Oplaty (Paragraf 2):Obowiązujące ustawodawstwo**

*Zostaje dodany następujący tekst:*

Wszelkie opłaty bankowe nałożone w Chińskiej Republice Ludowej ponosi Użytkownik, zaś te nałożone poza Chińską Republiką Ludową ponosi RPPS.

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):** *Tekst “prawo kraju, w którym została nabyta licencja” na Program w podsekcji “Obowiązujące ustawodawstwo” zostaje zastąpiony tekstem:*

prawo stanu Nowy Jork Stanów Zjednoczonych Ameryki (z wyjątkiem sytuacji, gdy jest to sprzeczne z wymogami prawa miejscowego).

**FILIPINY: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Następujący tekst zastępuje warunki punktu 2 trzeciego akapitu:*

2. szkód szczególnych (włącznie z wartością szkody i nawiązką), moralnych, pośrednich lub szkód, których nie można było przewidzieć przy zawieraniu umowy lub

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):** *Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

**Arbitraż**

Spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą ostatecznie rozstrzygane w postępowaniu arbitrażowym, które zostanie przeprowadzone w Metro Manila na Filipinach zgodnie z prawem Filipin obowiązującym w momencie wystąpienia sporu. Orzeczenia arbitrażu będą ostateczne i wiążące dla obu Stron bez możliwości ich zaskarżenia, zostaną przygotowane w formie pisemnej oraz będą zawierać podsumowania faktów i wnioski prawne.

Sprawę będzie rozstrzygać trzech arbitrów, przy czym każda ze Stron uczestniczących w sporze ma prawo wyznaczenia jednego arbitra. Dwóch arbitrów wyznaczonych przez Strony wyznaczy trzeciego arbitra, który będzie przewodniczyć w postępowaniu. W przypadku wakatu przewodniczącego postępowania stanowisko to zajmie prezes Centrum Rozstrzygania Sporów na Filipinach (Philippine Dispute Resolution Center Inc). Inne wakaty zostaną obsadzone osobami wyznaczonymi odpowiednio przez Strony. Postępowanie będzie kontynuowane od momentu, w którym zostało przerwane na skutek pojawienia się wakatu.

W sytuacji, gdy jedna ze Stron odmówi wyznaczenia arbitra lub próba wyznaczenia takiego arbitra w ciągu 30 dni od daty wyznaczenia arbitra przez drugą Stronę nie powiedzie się, pierwszy wyznaczony arbiter będzie wyłącznym arbitrem, pod warunkiem jednakże, że został on wyznaczony w sposób właściwy i obowiązujący.

Językiem postępowania będzie język angielski. W języku angielskim będą redagowane wszelkie dokumenty prezentowane w czasie postępowania. Wersja angielska niniejszej Umowy ma znaczenie rozstrzygające nad wszelkimi innymi ich wersjami językowymi.

**SINGAPUR: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Słowa “SPPECJALNY” i “EKONOMICZNY” zostają usunięte z punktu 2 paragrafu 3.*

**Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):** *Następujący tekst zastępuje warunki punktu 7:*

Z uwzględnieniem praw przysługujących dostawcom i programistom RPPS' określonych w powyższym paragrafie 4 ("Ograniczenie odpowiedzialności"), osobie, która nie jest stroną niniejszej Umowy, nie przysługują żadne prawa w ramach ustawy Contracts (Right of Third Parties) Act w zakresie egzekwowanie jakichkolwiek warunków Umowy.

#### **TAJWAN: Ograniczona gwarancja (Paragraf 3):**

Ostatni akapit zostaje usunięty.

## **EUROPA, BLISKI WSCHÓD, AFRYKA ( EMEA)**

#### **Ograniczona gwarancja (Paragraf 3):**

*W odniesieniu do Unii Europejskiej zostaje dodany następujący tekst:*

W Unii Europejskiej klientom przysługują prawa na mocy stosownych krajowych aktów prawnych w zakresie sprzedaży artykułów konsumpcyjnych. Na prawa takie nie ma wpływu postanowienie dotyczące Ograniczonej Gwarancji, przedstawione w powyższym paragrafie 3 niniejszej Umowy. Zasięg terytorialny Ograniczonej Gwarancji jest ogólnosiwiatowy.

#### **Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*W Austrii, Danii, Finlandii, Grecji, we Włoszech, w Holandii, Norwegii, Portugalii, Hiszpanii, Szwecji i Szwajcarii następujący tekst zastępuje w całości warunki tego paragrafu:*

Z wyjątkiem sytuacji, kiedy obowiązujące prawo stanowi inaczej:

1. Odpowiedzialność RPPS za szkody i straty, które mogą być spowodowane wywiązywaniem się ze zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub z nimi związanych albo powstały wskutek innych przyczyn związanych z niniejszą Umową, jest ograniczona do rekompensaty tylko za dowiedzione szkody i straty rzeczywiste, będące bezpośrednią i natychmiastową konsekwencją niewywiązania się z tych zobowiązań (jeśli wina RPPS zostanie udowodniona) lub takiej przyczyny, w kwocie nieprzekraczającej kwoty zapłaconej za Program. Powyższe ograniczenie nie ma zastosowania do odszkodowań z tytułu uszczerbku na zdrowiu (w tym śmierci) i szkód w majątku ruchomym i nieruchomym, za które firma ponosi prawną odpowiedzialność.
2. Powyższe ograniczenie nie ma zastosowania do odszkodowań z tytułu uszczerbku na zdrowiu (w tym śmierci) i szkód w majątku ruchomym i nieruchomym, za które RPPS ponosi prawną odpowiedzialność.
3. **W ŻADNYM PRZYPADKU RPPS ANI PROGRAMIŚCI NIE NIE BĘDĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH: 1) UTRATY LUB USZKODZENIA DANYCH; 2) SZKÓD UBOCZNYCH I POŚREDNICH ORAZ JAKICHKOLWIEK SZKÓD, KTÓRYCH NIE MOŻNA BYŁO PRZEWIDZIEĆ PRZY ZAWIERANIU UMOWY; 3) UTRACONYCH ZYSKÓW, NAWET JEŚLI UTRATA BYŁA BEZPOŚREDNIĄ KONSEKWENCJĄ ZDARZENIA BĘDĄCEGO PRZYCZYNĄ SZKODY, ORAZ 4) UTRATY TRANSAKCJI, DOCHODÓW, REPUTACJI (GOODWILL) ORAZ PRZEWIDYWANYCH**

**OSZCZĘDNOŚCI, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY &company\_name\_short;, DOSTAWCY I RESELERZY &company\_name\_short; ZOSTALI POINFORMOWANI O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH STRAT LUB SZKÓD.**

4. Ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności uzgodnione w niniejszym dokumencie ma zastosowanie nie tylko do czynności wykonywanych przez RPPS ale również do czynności wykonywanych przez dostawców oraz programistów i odpowiada maksymalnej kwocie, za którą wspólną odpowiedzialność ponoszą RPPS oraz dostawcy i programiści.

**Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*We Francji i w Belgii następujący tekst zastępuje w całości warunki tego paragrafu:*

Z wyjątkiem sytuacji, kiedy obowiązujące prawo stanowi inaczej:

1. Odpowiedzialność RPPS za szkody i straty, które mogą być spowodowane wywiązywaniem się ze zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych, jest ograniczona do rekompensaty tylko za dowiedzione szkody i straty rzeczywiste, będące bezpośrednią i natychmiastową konsekwencją niewywiązania się z tych zobowiązań (jeśli wina RPPS zostanie udowodniona) w kwocie nieprzekraczającej ceny zapłaconej za Program, który spowodował szkody.
2. Powyższe ograniczenie nie ma zastosowania do odszkodowań z tytułu uszczerbku na zdrowiu (w tym śmierci) i szkód w majątku ruchomym i nieruchomym, za które RPPS ponosi prawną odpowiedzialność.
3. **W ŻADNYM PRZYPADKU RPPS ANI PROGRAMIŚCI NIE BĘDĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH: 1) UTRATY LUB USZKODZENIA DANYCH; 2) SZKÓD UBOCZNYCH I POŚREDNICH ORAZ JAKICHKOLWIEK SZKÓD, KTÓRYCH NIE MOŻNA BYŁO PRZEWIDZIEĆ PRZY ZAWIERANIU UMOWY; 3) UTRACONYCH ZYSKÓW, NAWET JEŚLI UTRATA BYŁA BEZPOŚREDNĄ KONSEKWENCJĄ ZDARZENIA BĘDĄCEGO PRZYCZYNĄ SZKODY, ORAZ 4) UTRATY TRANSAKCJI, DOCHODÓW, REPUTACJI (GOODWILL) ORAZ PRZEWIDYWANYCH OSZCZĘDNOŚCI, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY &company\_name\_short;, DOSTAWCY I RESELERZY &company\_name\_short; ZOSTALI POINFORMOWANI O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH STRAT LUB SZKÓD.**
4. Ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności uzgodnione w niniejszym dokumencie ma zastosowanie nie tylko do czynności wykonywanych przez RPPS, ale również do czynności wykonywanych przez dostawców oraz programistów RPPS i odpowiada maksymalnej kwocie, za którą wspólną odpowiedzialność ponoszą &company\_name\_short; oraz dostawcy i programiści.

**Obowiązujące ustawodawstwo, jurysdykcja i arbitraż (Paragraf 6):**

**Obowiązujące ustawodawstwo**

Tekst "prawo kraju, w którym Użytkownik nabył licencję" na Program zostaje zastąpiony tekstem: 1) "prawo Austrii" w **Albanii, Armenii, Azerbejdżanie, Białorusi, Bośni i Hercegowinie, Bułgarii, Chorwacji, Gruzji, na Węgrzech, w Kazachstanie, Kirgistanie, Bylej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii, Moldawii, Polsce, Rumunii, Rosji, Słowacji, Słowenii, Tadżykistanie, Turkmenistanie, Ukrainie, Uzbekistanie, Federacyjnej Republice Jugosławii** 2) "prawo Francji" w **Algierii, Beninie, Burkina Faso, Kamerunie, na Wyspach Zielonego Przylądka, w Republice Środkowej Afryki, Czadzie, na Komorach, w Republice Konga, Dżibuti, Demokratycznej Republice Konga, Gwinei Równikowej, Gabonie, Gambii, Gwinei, Gwinei-Bissau, na Wybrzeżu Kości Słoniowej, w Libanie, na Madagaskarze, w Mali, Mauretanii, Maroku, Nigrze, Senegal, Togo i Tunezji** 3) "prawo Finlandii" w **Estonii, Łotwie i Litwie** 4) "prawo Wielkiej Brytanii" w **Angoli, Bahrajnie, Botswanie, Burundi, Egipcie, Erytrei, Etiopii, Ghanie, Jordanie, Kenji, Kuwejcie, Liberii, Malawi, Malcie, Mozambiku, Nigerii, Omanie, Pakistanie, Katarze, Rwandzie, Wyspach Świętego Tomasza, Arabii Saudyjskiej, Sierra Leone, Somalii, Tanzanii, Ugandzie, Zjednoczonych Emiratach Arabskich, Zjednoczonym Królestwie, Jemenie, Zambii i Zimbabwe** oraz 5) "prawo Afryki Południowej" w **Afryce Południowej**.

## **Jurysdykcja**

*Do tego paragrafu zostają dodane następujące wyjątki:*

1) w **Austrii** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy i z nią związane, włącznie ze sporami dotyczącymi jej istnienia, będzie rozstrzygać sąd w Wiedniu (Centrum); 2) w **Angoli, Bahrajnie, Botswanie, Burundi, Egipcie, Erytrei, Etiopii, Ghanie, Jordani, Kenii, Kuwejcie, Liberii, Malawi, na Malcie, w Mozambiku, Nigerii, Omanie, Pakistanie, Katarze, Rwandzie, na Wyspie Świętego Tomasza, w Arabii Saudyjskiej, Sierra Leone, Somalii, Tanzanii, Ugandzie, Zjednoczonych Emiratach Arabskich, Jemenie, Zambii i Zimbabwe** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub związane z jej realizacją, włącznie z postępowaniem w trybie doraźnym, będą przekazywane pod wyłączną jurysdykcję sądów angielskich; 3) w **Belgii i Luksemburgu** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub związane z jej interpretacją albo realizacją będą rozstrzygane wyłącznie na mocy prawa i w sądzie stolicy kraju, gdzie jest zarejestrowane biuro Użytkownika i/lub znajduje się jego siedziba handlowa; 4) w **Francji, Algierii, Beninie, Burkina Faso, Kamerunie, na Wyspach Zielonego Przylądka, w Republice Środkowej Afryki, Czadzie, na Komorach, w Republice Konga, Dżibuti, Demokratycznej Republice Konga, Gwinei Równikowej, Gabonie, Gambii, Gwinei, Gwinei-Bissau, na Wybrzeżu Kości Słoniowej, w Libanie, na Madagaskarze, w Mali, Mauretanii, Maroku, Nigrze, Senegal, Togo i Tunezji** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub związane z jej naruszeniem lub realizacją, w tym postępowanie w trybie doraźnym, będą rozstrzygane wyłącznie przez Sąd Gospodarczy w Paryżu; 5) w **Rosji** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub związane z jej interpretacją, naruszeniem, rozwiązaniem i nieważnością będą rozstrzygane przez Moskiewski Sąd Arbitrażowy; 6) w **Afryce Południowej** obie Strony zgadzają się przekazywać wszelkie spory związane z niniejszą Umową pod jurysdykcję Wysokiego Trybunału (High Court) w Johannesburgu; 7) w **Turecji** wszelkie spory wynikające z niniejszej

Umowy lub z nią związane będą rozstrzygane przez Sądy Istanbul Central (Sultanahmet) i Dyrektoriaty Egzekucji (Execution Directorates) w Istambule w Republice Tureckiej; 8) we wszystkich następujących krajach wszelkie roszczenia prawne wynikające z niniejszej Umowy są rozstrzygane przed odpowiedni sąd w a) Atenach dla **Grecji**, b) Tel Awiwie-Jaffie dla **Izraela**, c) Mediolanie dla **Włoch**, d) Lizbonie dla **Portugalii** i e) Madrycie dla **Hiszpanii** oraz 9) w **Wielkiej Brytanii** obie Strony zgadzają się przekazywać wszelkie spory odnoszące się do niniejszej Umowy pod jurysdykcję sądów angielskich.

### **Arbitraż**

**W Albanii, Armenii, Azerbejdżanie, Białorusi, Bośni i Hercegowinie, Bułgarii, Chorwacji, Gruzji, Węgrach, Kazachstanie, Kirgistanie, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii, Moldawii, Polsce, Rumunii, Rosji, Słowacji, Słowenii, Tadżykistanie, Turkmenistanie, Ukrainie, Uzbekistanie, Federacyjnej Republice Jugosławia** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub związane z jej naruszeniem i wypowiedzeniem będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Zasadami Postępowania Arbitrażowego i Ugodowego Międzynarodowego Centrum Arbitrażu przy Federalnej Izbie Gospodarczej (International Arbitral Center of the Federal Economic Chamber) w Wiedniu (Vienna Rules). Arbitraż będzie miał miejsce w Wiedniu, w Austrii. Obowiązującym językiem postępowania będzie język angielski. Orzeczenia arbitrów będą ostateczne i wiążące dla obu Stron. Oznacza to, że zgodnie z artykułem 598(2) Austriackiego Kodeksu Postępowania Cywilnego (Austrian Code of Civil Procedure), Strony rezygnują ze stosowania artykułu 595(1) punkt 7 tego Kodeksu. Tym niemniej powyższe warunki w żadnym stopniu nie ograniczają prawa RPPS do wszczęcia postępowania przed dowolnym właściwym sądem w kraju instalacji.

**W Estonii, na Łotwie i Litwie** wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w postępowaniu arbitrażowym, które zostanie przeprowadzone w Helsinkach w Finlandii, zgodnie z prawem arbitrażowym obowiązującym w Finlandii w momencie wystąpienia sporu. Każda ze Stron wyznaczy jednego arbitra. Następnie arbitrzy wspólnie wyznaczą przewodniczącego. Jeśli arbitrzy nie będą w stanie porozumieć się co do wyboru przewodniczącego, arbitra wyznaczy Centralna Izba Handlowa w Helsinkach.

### **AUSTRIA: Ograniczona Gwarancja (Paragraf 3):**

*Następujący tekst zostaje wstawiony na początku tego paragrafu:*

Okres gwarancyjny wynosi dwanaście miesięcy od daty dostawy. Minimalnym okresem przedawnienia dla klientów w przypadku naruszenia warunków gwarancji jest okres ustawowy.

Gwarancja udzielana na Program obejmuje funkcjonowanie Programu przy jego normalnym użytkowaniu oraz zgodność Programu z jego Specyfikacjami.

*Ostatnie dwa akapity zostają zastąpione następującym tekstem:*

Jest to wyłączna odpowiedzialność &company\_name\_short; wobec Użytkownika, chyba że stosowne bezwzględnie obowiązujące prawo stanowi inaczej.

**Warunki ogólne (Paragraf 5):** *Do punktu 4 zostaje dodany następujący tekst:*

Na potrzeby niniejszej klauzuli informacje kontaktowe obejmują też informacje o Kliencie będącym osobą prawną, na przykład dane o przychodach oraz inne informacje finansowe.

**NIEMCY: Ograniczona gwarancja (Paragraf 3):**

*Mają zastosowanie te same zmiany, co w Ograniczonej gwarancji (paragraf 3) w części dotyczącej Austrii powyżej.*

**Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):** *Do tego paragrafu zostaje dodany następujący akapit:*

Ograniczenia i wyłączenia zamieszczone w niniejszym paragrafie nie mają zastosowania do szkód spowodowanych umyślnie przez RPPS lub wynikających z rażącego zaniedbania.

**Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):** *Warunki punktu 5 zostają zastąpione przez następujący tekst:*

Wszelkie roszczenia wynikające z niniejszej Umowy podlegają przepisowi o przedawnieniu po trzech latach, z wyjątkiem postanowień paragrafu 3 (Ograniczona gwarancja) niniejszej Umowy.

**WĘGRY: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Na końcu paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

Ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności określone w niniejszym dokumencie nie będzie mieć zastosowania do odpowiedzialności za naruszenie umowy skutkujące uszczerbkiem na zdrowiu (w tym śmiercią), które zostało spowodowane celowo, rażącym niedbalstwem lub przestępstwem.

Strony akceptują ograniczenia odpowiedzialności oraz stwierdzają, że paragraf 314.(2) Węgierskiego Prawa Cywilnego ma zastosowanie w zakresie, w jakim cena zakupu, jak również inne korzyści z obecnej Umowy równoważą to ograniczenie odpowiedzialności.

**IRLANDIA: Ograniczona Gwarancja (Paragraf 3):**

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

Z wyjątkiem sytuacji wyraźnie określonych w niniejszych warunkach, wszelkie bezwzględnie obowiązujące warunki, w tym wszelkie domniemane gwarancje, jednak bez szkody dla wcześniejszych postanowień ogólnych, wszelkie gwarancje domniemane na mocy ustawy Sale of Goods Act z 1893 roku i ustawy Sale of Goods and Supply of Services Act z 1980 roku są niniejszym wykluczone.

**Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Warunki tego paragrafu zostają w całości zastąpione przez następujący tekst:*

Na potrzeby tego paragrafu termin Uchybienie oznacza czyn, oświadczenie, zaniedbanie lub niedbalstwo ze strony RPPS związane z przedmiotem Umowy, za które RPPS ponosi prawną odpowiedzialność wobec Użytkownika z tytułu

odpowiedzialności kontraktowej lub deliktowej. Jeśli wystąpi pewna liczba Uchybień, które łącznie spowodują zasadniczo tę samą stratę lub szkodę (bądź łącznie przyczynią się do zasadniczo tej samej straty lub szkody), to takie Uchybienia będą traktowane jako jedno Uchybienie, do którego doszło tego samego dnia, kiedy miało miejsce ostatnie takie Uchybienie.

W przypadku wystąpienia określonych okoliczności spowodowanych Uchybieniem, w wyniku których Użytkownik doznał szkody, Użytkownik jest uprawniony do uzyskania odszkodowania od RPPS. Niniejszy paragraf wyznacza zakres odpowiedzialności RPPS' i wyłączone zadośćuczynienie przysługujące Użytkownikowi.

1. RPPS ponosi nieograniczoną odpowiedzialność za (a) śmierć oraz uszczerbek na zdrowiu spowodowane niedbalstwem RPPS oraz (b) fizyczne uszkodzenie dóbr materialnych wynikające z niedbalstwa RPPS z wyjątkiem Sytuacji, w których RPPS nie ponosi odpowiedzialności, określonych poniżej.
2. Z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w powyższym punkcie 1, łączna odpowiedzialność RPPS' za szkody rzeczywiste, poniesione w wyniku Uchybienia nie może w żadnym razie przekroczyć wyższej z wymienionych kwot: 125 000 EUR; lub 2) 125% kwoty zapłaconej za Program bezpośrednio związany z Uchybieniem. Limity te mają również zastosowanie w przypadku wszystkich dostawców i programistów RPPS';. Wyznaczają one limit, do którego RPPS oraz dostawcy i programiści są wspólnie odpowiedzialni.

#### **Sytuacje, w których RPPS nie ponosi odpowiedzialności**

Niezależnie od odpowiedzialności wyszczególnionej w punkcie 1, w żadnych okolicznościach ani RPPS, ani dostawcy czy programiści RPPS nie będą odpowiedzialni za następujące straty, nawet jeśli zostali poinformowani o możliwości ich wystąpienia: strata lub uszkodzenie danych;

1. UTRATA LUB USZKODZENIE DANYCH;
2. utrata celowa, nie wynikająca z bezpośrednich przyczyn oraz utrata z jakiegos powodu;
3. utrata zysków, kontaktów handlowych, dochodów, reputacji (goodwill) lub przewidywanych oszczędności.

#### **WŁOCHY: Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):**

*Do tego paragrafu zostaje dodany następujący tekst:*

RPPS i Użytkownik (każdy zwany dalej Stroną) będą przestrzegać wszystkich zobowiązań wynikających ze stosownych przepisów prawa i/lub norm w zakresie ochrony danych osobowych. Każda ze Stron będzie zabezpieczać i chronić drugą Stronę przed wszelkimi stratami, roszczeniami, kosztami i wydatkami poniesionymi, bezpośrednio lub pośrednio, w konsekwencji naruszenia przez drugą Stronę wzmiankowanych przepisów i/lub norm.

#### **SŁOWACJA: Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):**

*Na końcu ostatniego akapitu zostaje dodany następujący tekst:*



Ograniczenia te mają zastosowanie w zakresie, w jakim nie są zabronione na mocy §§ 373-386 Słowackiego Kodeksu Handlowego.

**Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):** *Następujący tekst zastępuje warunki punktu 5:*

**STRONY ZGADZAJĄ SIĘ, ŻE ZGODNIE Z DEFINICJĄ STOSOWNEGO PRAWA MIEJSCOWEGO WSZELKIE DZIAŁANIA PRAWNE I INNE ZWIĄZANE Z NARUSZENIEM WARUNKÓW NINIEJSZEJ UMOWY MUSZĄ ZOSTAĆ PODJĘTE NIE PÓŹNIEJ NIŻ W CZTERY LATA OD DATY WYSTĄPIENIA PODSTAW ROSZCZENIA.**

**AFRYKA POŁUDNIOWA: Ograniczona gwarancja (paragraf 3):**

*Na końcu pierwszego akapitu zostaje dodany następujący tekst:*

bez względu na jakiegokolwiek rady czy pomoc, jakich firma RPPS mogła udzielić Użytkownikowi przed wybraniem takich Programów.

**SZWAJCARIA: Warunki ogólne (Paragraf 5Paragraf):**

*Do punktu 4 zostaje dodany następujący tekst:*

Na potrzeby niniejszej klauzuli informacje kontaktowe obejmują też informacje o Kliencie będącym osobą prawną, na przykład dane o przychodach oraz inne informacje finansowe.

**WIELKA BRYTANIA: Ograniczona gwarancja (paragraf 3):**

*Następujący tekst zastępuje pierwsze zdanie w czwartym akapicie tego paragrafu:*

**NINIEJSZE GWARANCJE SĄ WYŁĄCZNYMI GWARANCJAMI UDZIELANYMI UŻYTKOWNIKOWI I ZASTĘPUJĄ WSZELKIE INNE GWARANCJE LUB WARUNKI, WYRAŻNE LUB DOMNIEMANE, A W SZCZEGÓLNOŚCI DOMNIEMANE GWARANCJE LUB WARUNKI ZADOWALAJĄCEJ JAKOŚCI, PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU.**

**Ograniczenie odpowiedzialności (Paragraf 4):** *Warunki tego paragrafu zostają w całości zastąpione przez następujący tekst:*

Na potrzeby tego paragrafu termin Uchybienie oznacza czyn, oświadczenie, zaniedbanie lub niedbalstwo ze strony RPPS związane z przedmiotem Umowy, za które RPPS ponosi prawną odpowiedzialność wobec Użytkownika z tytułu odpowiedzialności kontraktowej lub deliktowej. Jeśli wystąpi pewna liczba Uchybień, które łącznie spowodują zasadniczo tę samą stratę lub szkodę (bądź łącznie przyczynią się do zasadniczo tej samej straty lub szkody), to takie Uchybienia będą traktowane jako jedno Uchybienie.

W przypadku wystąpienia określonych okoliczności spowodowanych Uchybieniem, w wyniku których Użytkownik doznał szkody, Użytkownik jest uprawniony do uzyskania odszkodowania od RPPS. Niniejszy paragraf wyznacza zakres odpowiedzialności RPPS' i wyłączone zadośćuczynienie przysługujące Użytkownikowi.

1. RPPS ponosi nieograniczoną odpowiedzialność za:

- a. śmierć lub uszkodzenia ciała ludzkiego spowodowane niedbalstwem ze strony RPPS;
  - b. jakiegokolwiek naruszenie zobowiązań wynikających z paragrafu 12 ustawy Sale of Goods Act z 1979 roku lub z paragrafu 2 ustawy Supply of Goods and Services Act z 1982 roku, jak również wszelkich nowelizacji lub przywrócenia dowolnego z tych paragrafów;
  - c. za fizyczne uszkodzenie dóbr materialnych wynikające z niedbalstwa RPPS z wyjątkiem **Sytuacji, w których RPPS nie ponosi odpowiedzialności** określonych poniżej.
2. Z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w powyższym punkcie 1, łączna odpowiedzialność RPPS' za szkody rzeczywiste, poniesione w wyniku Uchybienia nie może w żadnym razie przekroczyć wyższej z wymienionych kwot: 75 000 GBP lub 2) 125% kwoty zapłaconej za Program bezpośrednio związany z Uchybieniem. Niniejsze ograniczenia odnoszą się również do RPPS' dostawców i programistów. Wyznaczają one limit, do którego RPPS oraz dostawcy i programiści są wspólnie odpowiedzialni.

### **Sytuacje, w których RPPS nie ponosi odpowiedzialności**

Niezależnie od odpowiedzialności wyszczególnionej w punkcie 1, w żadnych okolicznościach ani RPPS, ani dostawcy czy programiści RPPS nie będą odpowiedzialni za następujące straty, nawet jeśli zostali poinformowani o możliwości ich wystąpienia: strata lub uszkodzenie danych;

1. 1. UTRATA LUB USZKODZENIE DANYCH;
2. szkody szczególne, pośrednie oraz szkody, których nie można było przewidzieć;
3. utrata zysków, kontaktów handlowych, dochodów, reputacji (goodwill) lub przewidywanych oszczędności.